

Anexo Especial: El Proceso Legislativo y Sus Representantes Electos

El Proceso Legislativo

La rama legislativa del gobierno es la responsable de hacer las leyes. Los gobiernos federal y estatal poseen ramas legislativas. El proceso legislativo es complejo, y los procesos estatal y federal pueden ser diferentes. Estaremos discutiendo el proceso federal.

El siguiente artículo fue encontrado en el sitio web de la National Education Association. (La dirección es: www.nea.org/lac/labryrint.html, si prefiere leerlo allí.) Es una explicación Buena y sencilla del proceso legislativo y utiliza el *Acta de la Educación de Individuos con Desabilidades (IDEA)* como ejemplo. IDEA está actualmente siguiendo un proceso de re-autorización. (Para más información acerca de lo que ocurre en con IDEA, busque nuestros sitios Guide to Legislative and Public Policy en www.supportforfamilies.org/legislative/current.html.)

Aprendiendo Sobre el Proceso Legislativo

La rama legislativa del gobierno es la responsable de hacer las leyes. Los gobiernos federal y estatal poseen ramas legislativas. El proceso legislativo es complejo, y los procesos estatal y federal pueden ser diferentes. Estaremos discutiendo el proceso federal.

El siguiente artículo fue encontrado en el sitio web de la National Education Association. (La dirección es: www.nea.org/lac/labryrint.html, si prefiere leerlo allí.) Es una explicación Buena y sencilla del proceso legislativo y utiliza el *Acta de la Educación de Individuos con Desabilidades (IDEA)* como ejemplo. IDEA está actualmente siguiendo un proceso de re-autorización.

El Laberinto de Legislación (The Labyrinth of Lawmaking: A Brief Guide to the Legislative Process)

El proceso legislativo federal puede ser complicado y confuso. Para ayudar a los maestros, al personal de apoyo educativo, y a los padres de familia a seguir las prioridades educativas a través del proceso legislativo, esta página web guiará a sus visitantes a través del laberinto del proceso legislativo. Como caso de estudio, utilizaremos la re-autorización de IDEA.

La cobertura del *Acta de la Educación de Individuos con Desabilidades (IDEA)* está siendo "re- autorizada" este año. IDEA hace un perfil de las reglas y requisitos federales que rigen la educación de los estudiantes con Desabilidades.

¿Qué significa la re-autorización?

El congreso "autoriza" o crea nuevos programas y "re-autoriza" o continúa los programas existentes. IDEA fue re- autorizado por cinco años en 1997. El período de cinco años ha terminado y el Congreso debe actuar para que continúe. Este proceso de re-autorización establecerá las reglas para los programas y servicios de IDEA durante los próximos cinco años.

¿Quién tomará las decisiones de IDEA?

Los miembros del congreso tienen diferencias de opinión acerca de la estructura futura y de las reglas de IDEA. Los comités toman la primera decisión. Luego vota el pleno de la cámara baja y el senado.

Este proceso es el mismo que sigue la ley estatal. Primero, un decreto de IDEA es asignado a un comité. En la casa legislativa, IDEA está bajo la jurisdicción del comité de educación y de trabajo. En el Senado, el comité de salud, educación, trabajo, y pensiones tienen la responsabilidad de IDEA. El encargado del comité puede asignar el decreto a un sub-comité.

El comité o sub- comité sostiene audiencias y escucha los testimonios de individuos u organizaciones interesadas en IDEA. El comité o sub- comité sostienen luego un "debate" donde los miembros discuten el decreto y deciden acerca de sus posibles enmiendas, y votan para pasar el decreto del comité a la casa legislativa o al senado.

Una vez que cada cámara pasa el decreto de IDEA, el decreto será enviado a un comité de conferencia, que se conforma de miembros de la casa legislativa y del senado. El comité de conferencia resuelve las diferencias entre las dos versión del decreto y luego envía el "informe de conferencia" de vuelta a la casa legislativa y al senado para su aprobación final. La casa legislativa y el senado deben estar de acuerdo en el mismo lenguaje antes de que el decreto de IDEA se pueda convertir en ley.

Los siguientes sitios web son buenas fuentes para más información acerca del proceso legislativo federal:

Thomas

Thomas es una fuente de información de la Biblioteca del Congreso, contiene información del proceso legislativo:

<http://thomas.loc.gov/home/thomas.html>

El Centro de Aprendizaje de La Cámara de Representantes (The Learning

Center)

Aunque este sitio web está dirigido a los niños, es una representación del proceso legislativo claro y fácil de entender.

http://clerkkids.house.gov/learn_center/index.php

La Página del Proceso Legislativo de La Cámara de Representantes

Para una información más detallada acerca del proceso legislativo de la Casa de Representantes, visite su página acerca del proceso legislativo.

www.house.gov/house/Tying_it_all.html

La Página del Proceso Legislativo del Senado de los EE UU

Esta página, proporcionada por el Senado, brinda información útil acerca del proceso en el que se aprueba una ley a través del Senado, incluye un diagrama de flujo.

www.senate.gov/pagelayout/legislative/d_three_sections_with_teasers/process.htm

La Biblioteca de Leyes del Congreso

Esta página proporciona links para revisar el proceso legislativo federal, informes y documentos del congreso, y más.

www.loc.gov/law/guide/uscong.html

Dejar Escuchar Su Voz

¡Los individuos también pueden participar en el proceso legislativo! Al contactar a nuestros representantes electos, y hacerles saber nuestras opiniones acerca de leyes propuestas, podemos afectar el cambio. ¿Sabes quiénes son tus representantes electos? La siguiente lista te puede ayudar a contactarlos. Escribirles, llamarlos, enviarles un fax o un correo electrónico cuando surjan temas que te interesen.

Para más información, visite nuestra *Guide to Legislative and Public Policy Websites* en www.supportforfamilies.org/legislative/index.html.

De como una Propuesta Legislativa se convierte en Ley

Acá está un diagrama que muestra cómo una propuesta se convierte en ley. Muchas legislaturas estatales tienen procedimientos similares para aprobar legislaciones. Averigüe con las oficinas administrativas de su legislatura estatal para aprender sobre el proceso y cuándo se reúne la legislatura. Los gobiernos de los condados y las ciudades tienen sus propios procedimientos para

Propuesta va al pleno del comité, luego usualmente a los subcomités especializados para ser estudiados, para pasar por audiencias, revisiones y aprobación. Luego la propuesta va de nuevo al pleno del comité en donde ocurren más audiencias y revisiones. El comité aprueba la propuesta y sugiere que la cámara lo apruebe. Los comités muy raramente dan un mal reporte a una propuesta, más bien ninguna acción es tomada, por lo tanto terminando con cualquier otra consideración de una medida.

En la cámara, muchas propuestas van ante el comité de regulaciones para ser expeditados por regla para acción del pleno, estableciendo las condiciones para el debate y las enmiendas en el pleno. Algunas propuestas son "privilegiadas" y van directamente al pleno. Otros procedimientos existen para propuestas no controversiales o rutinarias. En el senado, "reglas especiales" no son usadas; los líderes normalmente programan las acciones.

La propuesta es debatida, usualmente enmendada, pasada o derrotada. Si pasa, va a la otra cámara para seguir la misma ruta por comités y plenarias (Si la otra cámara ha pasado una propuesta relacionada, ambas versiones van directamente a ser discutidas por una conferencia de ambas cámaras)

Una vez que ambas cámaras pasan propuestas relacionadas, conferencias de comités de miembros de ambas cámaras son formados para resolver las diferencias. Una versión transigida es enviada de la conferencia para cada cámara por aprobación final. Cuando esta versión es aprobada, ella pasa luego a la casa presidencial para que tome acción el presidente.

Gracias a Family Voices y su Family Voices *Leadership Handbook* por haber proporcionado esta información. Visit their website at www.familyvoices.org o llámenos al 282.7494.

¿Cómo las Familias, los Profesionales y la Comunidad Pueden Participar en el Proceso Legislativo?

Hay muchas leyes que afectan a los niños con necesidades/Desabilidades especiales de cuidado y a sus familias. Puede ser difícil encontrar estas leyes, qué tipo de derechos nos aseguran, quién es elegible para esta protección y qué agencias son responsables de reforzar estas leyes.

Las leyes cambian. Estas se actualizan, re-autorizan, rescinden. Los servicios que estas leyes deben entregar son muchas veces afectadas por el presupuesto local, estatal o federal. Tratar de mantenerse al día con estos cambios puede ser abrumador. A pesar de las demandas diarias, muchas familias están interesadas en la oportunidad de hablar acerca de estos temas que les afectan a ellos o a sus hijos.

¿Cuáles son algunas de las acciones que las familias, los profesionales y la comunidad pueden tomar para dejar escuchar sus voces?

- Mantenerse informados. Suscribirse a listas de correo, recibir email o a alertas por fax, visitar sitios web que proporcionen información de leyes y acciones que están por ser aprobadas.
- Escribir cartas a sus legisladores federales y estatales, al gobernador, al presidente. Debes conocer quiénes son tus oficiales electos en esta sección.
- Hacer llamadas telefónicas expresando tus opiniones — llamar a sus representantes electos y dejarles saber cómo te sientes.
- Visitar a tus legisladores en sus oficinas. Esto es mejor hacerlo durante los periodos de receso congresional.
- Adopte un legislador. Elija un legislador estatal o federal, visítelo, envíele cartas o fotografías, y manténgase en contacto regular.
- ¡Regístrese para votar y vote!
- Participe en un grupo de apoyo.
- Participe en un rally.
- Participe en un comité; involúcrese en el trabajo diario de algún grupo de apoyo a personas con Desabilidades.
- Responda a los editoriales de los periódicos.

Únase a Listas de E-mail (Email Listservs)

Las siguientes son algunos listados a los que se puede suscribir para recibir actualizaciones y alertas acerca de temas y asuntos de interés.

• Lista de E-mail de Support for Families of Children with Disabilities (SFCD)

SFCD envía noticias y alertas en asuntos de interés familiar de niños con necesidades/Desabilidades especiales de salud en San Francisco — Puede unirse visitando el SFCD's website en: <http://www.supportforfamilies.org> e ingresando su dirección de email en la caja indicada.

• Lista de E-mail de Family Voices

El listado de Family Voices of California's se enfoca en noticias e información relacionada a los niños con necesidades/Desabilidades especiales de salud del Estado de California. — Puede inscribirse a Family Voices of California enviando un email a: FVCAFamAdv-subscribe@yahoogroups.com. No necesita llenar ni poner nada en el cuerpo del mensaje. Envíe el email y será incluido en la lista.

Sus Representantes Electos

PRESIDENTE FEDERAL

President George W. Bush
1600 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, DC 20500
Telephone: 202/456-1414
Fax: 202/456-2461
Email: president@whitehouse.gov
Website: www.whitehouse.gov

SENADORES DE LOS EE. UU. (CA)

Senadora Dianne Feinstein
331 Hart Senate Office Building
Washington, DC 20510-0504
Telephone: 202/224-3841
Fax: 202/228-3954
Email: (access via website)
Website: <http://feinstein.senate.gov/>

Senadora Barbara Boxer
112 Hart Senate Office Building
Washington, DC 20510-0505
Telephone: 202/224-3553

Fax: 415/956-6701
Email: (access via website)
Website: <http://boxer.senate.gov/>

REPRESENTANTES CONGRESIONALES EE. UU. (SF)

En San Francisco, hay dos distritos congresionales (Distrito 8 y Distrito 12) y dos representantes.
(Para determinar en qué distrito está usted, usted puede visitar la página web del Congreso : [Congress.org](http://congress.org)'s website <http://congress.org/> congressorg/home/, entre su código postal y su dirección para saber en cuál de estos dos senadores estatales lo representan a usted.)

Distrito 8

Representante Nancy Pelosi
2371 Rayburn House Office Building

Washington, DC 20515-0508
Telephone: 202/225-4965
Fax: 202/225-8259
Email: s.f.nancy@mail.house.gov
Website: www.house.gov/pelosi

Distrito 12

Representante Tom Lantos
2413 Rayburn House Office Building
Washington, DC 20515-0512
Telephone: 202/225-3531
Fax: 202/226-4183
Email: (access via website)
Website: www.house.gov/lantos

ESTADO DE CALIFORNIA GOBERNADOR

Gobernador Gray Davis
State Capitol Building
Sacramento, CA 95814
Telephone: 916/445-2841
Fax: 916/445-4633
Email: governor@governor.ca.gov
Website: www.governor.ca.gov

SENADORES ESTATALES (SF)

Lossenadores estatales de San Francisco representan dos distritos: Distrito 3 y Distrito 8. (Para determinar en qué distrito está usted, usted puede visitar la página web del Congreso : Congress.org's website at <http://congress.org/congressorg/home/>, entre su código postal y su dirección para saber en cuál de estos dos senadores estatales lo representan a usted.)

Distrito 3

Senador John Burton
206 State Capitol
Sacramento, CA 95814
Telephone: 916/445-142
Fax: 916/445-4722
Email: (access via website)
Website: <http://democrats.sen.ca.gov/senator/burton/>

Distrito 8

Senador Jackie Speier
2032 State Capitol
Sacramento, CA 95814
Telephone: 916/445-0503
Fax: 916/327-2186
Email: senator.speier@sen.ca.gov
Website: <http://democrats.sen.ca.gov/senator/speier/>

MIEMBROS DE LA ASAMBLEA ESTATAL

Los miembros de la Asamblea Estatal representan dos distritos de San Francisco: Distrito 12 y Distrito 13. (Para determinar en qué distrito está usted, usted puede visitar la página web del Congreso : Congress.org en <http://congress.org/congressorg/home/>, entre su código postal y su dirección para saber en cuál de estos dos senadores estatales lo representan a usted.)

Distrito 12

Asambleísta Leland Yee
2188 State Capitol
Sacramento, CA 94249-0012
Telephone: 916/319-2012
Fax: 916/319-2112
Email:
Assemblymember.Yee@assembly.ca.gov
Website: <http://democrats.assembly.ca.gov/members/a12/>

Distrito 13

Asambleísta Mark Leno
3146 State Capitol
Sacramento, CA 94249-0013
Telephone: 916/319-2013
Fax: 916/319-2113
Email:

Assemblymember.Leno@assembly.ca.gov
Website: <http://democrats.assembly.ca.gov/members/a13/>

ALCALDE LOCAL

Alcalde: Willie L. Brown, Jr.
City Hall, Room 200
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102
Telephone: 415/554-6141
Fax: 415/554-6160
Email: damayor@sfgov.org
Website: www.ci.sf.ca.us/site/mayor_index.asp

MESA DE SUPERVISORES

Hay 11 distritos en San Francisco. (Vea el mapa de los distritos en: www.sfgov.org/site/uploadedimages/redistricting/download/sfproposal/sfproposal.jpg)

Distrito 1

Jake McGoldrick
City Hall
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Rm 244
San Francisco, CA 94102-4689
Telephone: 415/554-7410
Fax: 415/554-7415
Email: Jake.McGoldrick@sfgov.org

Distrito 2

Gavin Newsom
City Hall
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Rm 244
San Francisco, CA 94102-4689
Telephone: 415/554-5942
Fax: 415/554-5946
Email: Gavin.Newson@sfgov.org

Distrito 3

Aaron Peskin
City Hall
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Rm 244
San Francisco, CA 94102-4689
Telephone: 415/554-7450
Fax: 415/554-74754
Email: Aaron.Peskin@sfgov.org

Distrito 4

Fiona Ma
City Hall
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Rm 244
San Francisco, CA 94102-4689
Telephone: 415/554-7752
Fax: 415/554-7751
Email: Fiona.Ma@sfgov.org

Distrito 5

Matt Gonzalez
President
City Hall
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Rm 244
San Francisco, CA 94102-4689
Telephone: 415/554-7630
Fax: 415/554-7634
Email: Matt.Gonzalez@sfgov.org

Distrito 6

Chris Daly
City Hall
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Rm 244
San Francisco, CA 94102-4689
Telephone: 415/554-7970
Fax: 415/554-7974
Email: chris.daly@sfgov.org

Distrito 7

Tony Hall
City Hall
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Rm 244
San Francisco, CA 94102-4689
Telephone: 415/554-6516
Fax: 415/554-6546
Email: Tony.Hall@sfgov.org

Distrito 8

Bevan Dufty
City Hall
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Rm 244
San Francisco, CA 94102-4689
Telephone: 415/554-6968
Fax: 415/554-6906
Email: Bevan.Dufty@sfgov.org

Distrito 9

Thomas Ammiano
City Hall
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Rm 244
San Francisco, CA 94102-4689
Telephone: 415/554-5144
Fax: 415/554-6255
Email: tom.ammiano@sfgov.org

Distrito 10

Sophie Maxwell
City Hall
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Rm 244
San Francisco, CA 94102-4689
Telephone: 415/554-7670
Fax: 415/7674
Email: Sophie.Maxwell@sfgov.org

Distrito 11

Gerardo Sandoval
City Hall
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Rm 244
San Francisco, CA 94102-4689
Telephone: 415/554-6975
Fax: 415/554-6979
Email: Gerardo.Sandoval@sfgov.org